

# Pro

## Chapter 18

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

1 יִתְגַּלֵּעַ: תּוֹשִׁיחַ בְּכָל־ נִפְרָד יִבְקֹשׁ לְתַאֲוָה  
обурюється мудрості проти-всієї відокремлений шукає для-пожадання  
[H1566](#) [H8454](#) [H3605](#) [H6504](#) [H1245](#) [H8378](#)

Примхливий шукає сваволі, стає проти всього розумного.

2 לִבּוֹ בְּהַתְגַּלּוֹת אִם־ כִּי בְּתוֹבָנָה כְּסִיל יַחְפֹּץ לֹא־  
серця-свого до-виявлення лише але до-розуміння дурень прагне не  
[H1540](#) [H8394](#) [H3684](#) [H3808](#)

Нерозумний не хоче навчатися, а тільки свій ум показати.

3 חֲרָפָה: קָלוֹן וְעַם־ בּוֹז נִם־ בָּא רָשָׁע כְּבוֹא־  
ганьба безчестям а-з погорда також приходить нечестивий коли-приходить  
[H2781](#) [H7036](#) [H0937](#) [H1571](#) [H0935](#) [H7563](#) [H0935](#)

З приходом безбожного й ганьба приходить, а з легкова́женням — сором.

4 חֲכָמָה: מְקוֹר נֹבַע גַּחַל אִישׁ פִּי־ דְבָרָי עֲמֻקִּים מַיִם  
мудрості джерело що-тече потік людини вуст слова глибокі води  
[H2451](#) [H4726](#) [H5042](#) [H0376](#) [H6310](#) [H1697](#) [H6013](#) [H4325](#)

Слова уст людини — глибока вода, джерело премудрости — бризкотливий потік.

5 בְּמִשְׁפָּט: צְדִיק לְהַטּוֹת טוֹב לֹא־ רָשָׁע פְּנֵי־ שֹׂאת  
на-суді праведного щоб-обділити добре не нечестивого особи потурати  
[H4941](#) [H6662](#) [H5186](#) [H3808](#) [H7563](#) [H6440](#) [H5375](#)

Не добре вважати на обличчя безбожного, щоб праведного повалити на суді.

6 יִקְרָא: לְמַהֲלָמוֹת וּפְיוֹ בְּרִיב יִבְאוּ כְּסִיל שִׁפְתָי  
кличуть до-побоїв і-вуста-його у-сварку вводять дурня вуста  
[H7121](#) [H4112](#) [H6310](#) [H7379](#) [H0935](#) [H3684](#) [H8193](#)

Уста нерозумного тягнуть до сварки, а слова його кличуть бійкі.

7 נַפְשׁוֹ: מוֹקֵשׁ וּשְׁפָתָיו לוֹ מַחְתָּה־ כְּסִיל פִּי־  
душі-його пастка і-губи-його йому погибель дурня вуста  
[H5315](#) [H4170](#) [H8193](#) [H4288](#) [H3684](#) [H6310](#)

Язык нерозумного — загибіль для нього, а уста його — то тенета на душу його.

8 בֶּטֶן: חֲדָרַי יִרְדּוּ וְהֵם כְּמַתְּלָחִים גְּרִוֵן דְבָרָי  
нутрощів в-глибини сходять і-вони ніби-ласощі плиткаря слова  
[H0990](#) [H2315](#) [H3381](#) [H1992](#) [H3859](#) [H5372](#) [H1697](#)

Слова обмовника — мов ті присмаки, і вони сходять у нутро утроби.

9 מִשְׁחִית: לְבַעַל הוּא אָח בְּמְלָאכְתּוֹ מְתַרְפֵּה נִם  
руйнує тому-хто він брат у-праці-своїй недбалий також  
[H7843](#) [H1167](#) [H1931](#) [H0251](#) [H4399](#) [H7503](#) [H1571](#)

Теж недбалий у праці своїй — то брат марнотратнику.

וְנִשְׁבֵּב:	צְדִיק	יְרוּיַח	בֵּן-	יְהוָה	שֵׁם	עֵז	מִגְדָּל-	10
i-захищений	праведний	втікає	до-неї	ГОСПОДА	ім'я	міцна	вежа	
<a href="#">H7682</a>	<a href="#">H6662</a>	<a href="#">H7323</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H5797</a>	<a href="#">H4026</a>	

Господне Ім'я — сильна башта: до неї втече справедливий і буде безпечний.

בְּמִשְׁכִּיתוֹ:	נֹשֵׁבָה	וּכְחֹמָה	עֵזוֹ	קִרְיַת	עֲשִׂיר	הוֹן	11
v-уяві-його	високий	i-ніби-мур	сили-його	місто	багатія	маєток	
<a href="#">H4906</a>	<a href="#">H7682</a>	<a href="#">H2346</a>	<a href="#">H5797</a>	<a href="#">H7151</a>	<a href="#">H6223</a>	<a href="#">H1952</a>	

Маєток багатому — місто твердинне його, і немов міцний мур ув уяві його.

עֲנוּה:	כְּבוֹד	וְלִפְנֵי	אִישׁ	לֵב-	יִנְבֶּה	שֹׁבֵר	לִפְנֵי-	12
покірність	славою	a-перед	людини	серце	підноситься	зламом	перед	
<a href="#">H6038</a>	<a href="#">H3519</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0376</a>		<a href="#">H1361</a>	<a href="#">H7667</a>	<a href="#">H6440</a>	

Перед загибіллю серце людини високо несеться, перед славою ж — скромність.

וּכְלָמָה:	לֹא	הֵיאֵ-	אֹלֶת	יִשְׁמַע	בְּטֵרֶם	דָּבָר	מִשִּׁיב	13
i-сором	йому	це	дурість	вислухає	перш-ніж	слово	хто-відповідає	
<a href="#">H3639</a>		<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0200</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H2962</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H7725</a>	

Хто відповідає на слово, ще поки почув, — то глупота та сором йому!

יִשְׁאַנְה:	מִי	נִכְאָה	וְרוּחַ	מִחֲלָהוּ	יִכְלֹל	אִישׁ	רוּחַ-	14
знесе-його	хто	зламаний	але-дух	хворобу-її	підтримує	людини	дух	
<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H4310</a>		<a href="#">H7307</a>		<a href="#">H3557</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H7307</a>	

Дух дійсного мужа виносить терпіння своє, а духа прибітого хто піднесє?

דַּעַת:	תְּבַקֶּשׁ-	חֲכָמִים	וְאָזֶן	דַּעַת	יִקְנֶה-	נָבוֹן	לֵב	15
знання	шукає	мудрих	i-вухо	знання	здобуває	розумне	серце	
<a href="#">H1847</a>	<a href="#">H1245</a>	<a href="#">H2450</a>	<a href="#">H0241</a>	<a href="#">H1847</a>	<a href="#">H7069</a>	<a href="#">H0995</a>		

Серце розумне знання набуває, і вухо премудрих шукає знання.

יִנְחֶנּוּ:	גְּדֹלִים	וְלִפְנֵי	לֹא	יִרְחִיב	אָדָם	מַתָּן	16
приведе-його	вельможними	i-перед	їй	відкриває-шлях	людини	дар	
<a href="#">H5148</a>		<a href="#">H6440</a>		<a href="#">H7337</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H4976</a>	

Дарунок людини виводить із ўтиску, і провадить її до великих людей.

וַחֲקֹרוּ:	רִעָהוּ	(וּבֹא-	[וּבֹא-]	בְּרִיבּוֹ	הָרִאשׁוֹן	צְדִיק	17
i-досліджує-його	суперник-його	але-приходить	—	у-справі-своїй	перший	правий	
<a href="#">H2713</a>	<a href="#">H7453</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H7379</a>	<a href="#">H7223</a>	<a href="#">H6662</a>	

Перший у сварці своїй уважає себе справедливим, але прійде противник його та й дослідить його.

	יִפְרִיד:	עֲצוּמִים	וּבֵין	הַנּוֹרָל	יִשְׁבִּית	מְדִינִים	18
	розділяє	могутніми	i-між	жереб	припиняє	суперечки	
	<a href="#">H6504</a>	<a href="#">H6099</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H1486</a>		<a href="#">H4079</a>	

Жереб перериває сваркі, та відділює сильних один від одного.

אַרְמוֹן:	כְּבָרִיחַ	(וּמְדִינִים)	[וּמְדִוְנִים]	עֵז	מִקְרִית-	נִפְשָׁע	אָח	19
палацу	як-засув	i-суперечки	—	укріплене	міцніший-за-місто	скривджений	брат	
<a href="#">H0759</a>	<a href="#">H1280</a>	<a href="#">H4066</a>	<a href="#">H4066</a>	<a href="#">H5797</a>	<a href="#">H7151</a>	<a href="#">H6586</a>	<a href="#">H0251</a>	

Розлучений брат протиставиться більше за місто твердинне, а сваркі, — немов засуви замку.

יִשְׂבַּע:	שִׁפְתָיו	תְּבוֹאֵת	בְּטֵנוֹ	תִּשְׂבַּע	אִישׁ	פִּי-	מִפְרִי	20
насититься	губ-своїх	врожаєм	череву-її	насититься	людини	вуст	від-плоду	
<a href="#">H7646</a>	<a href="#">H8193</a>	<a href="#">H8393</a>	<a href="#">H0990</a>	<a href="#">H7646</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H6529</a>	

Із плоду уст людини насичується її шлунок, вона насичується плодом уст своїх.

פְּרִיָּהּ:	יֹאכֵל	וְאִהְבֶּיהָ	לְשׁוֹן	בְּיַד-	וַחַיִּים	מָוֶת	21
плоди-його	їстиме	i-хто-любить-його	язика	у-владі	i-життя	смерть	
<a href="#">H6529</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H0157</a>	<a href="#">H3956</a>	<a href="#">H3027</a>		<a href="#">H4194</a>	

Смерть та життя — у владі язика, хто ж кохає його, його плід поїдає.

מִיְהוָה:	רְצוֹן	וַיִּפֶק	טוֹב	מָצָא	אִשָּׁה	מָצָא	22
від-ГОСПОДА	прихильність	i-здобув	добро	знайшов	дружину	хто-знайшов	
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7522</a>	<a href="#">H6329</a>		<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H4672</a>	

Хто жінку чеснотну знайшов, знайшов той доброту, і милість отримав від Господа.

עֲזוֹת:	יַעֲנֶה	וְעָשִׂיר	רֶשַׁת	יְדַבֵּר-	תְּחִנּוּנִים	23
жорстко	відповідає	a-багатий	бідний	говорить	благаннями	
<a href="#">H5794</a>		<a href="#">H6223</a>	<a href="#">H7326</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H8469</a>	

Убогий говорить благально, багатий же відповідає зухвало.

מֵאָח:	רֵיב	אָהֵב	וַיֵּשׁ	לְהִתְרַעֵעַ	רְעִים	אִישׁ	24
ніж-брат	вірніший	друг	але-є	має-щоб-товаришувати	товаришів	людина	
<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H1695</a>	<a href="#">H0157</a>	<a href="#">H3426</a>		<a href="#">H7453</a>	<a href="#">H0376</a>	

Є товариші на розбиття, та є й приятель, більше від брата прив'язаний.